Prijs f0,25 Port Paye

Juni 1975 No 5.



REVISTA DI

CENTRO DI BARIO NOORD

Bishita

EAGLE BEACH BAR

DI BO AMIGO
NICHO TROMP

STRADA-ARUBA

Men & Ladies Department

Come and visit us in our new building...
where shopping is a pleasure! !

For the latest in men's & ladies fashions...

For quality merchandise at bargain prices visit us.

---

the most modern hardwarestore

antillian mercantile aruba, n.a.

oranjestad *san nicolas*

PIANAN SOFOCA ? ? ?

IMPOSIBLE ! !

SI BO USA
SAPATONAN
DI

Hartog's SCHOENEN

TURIBANA RUMSHOP

Pa bo comestibles y bebidanan na un prijs razonable

TURIBANA GROCERY

---

atc

CALIDAD ....
PA
HENTER
FAMIA

ARUBA TRADING COMPANY

ZWITSAL

VOOR GELUKKIGE EN
TEVREDEN BABYS:

ZWITSAL baby powder
ZWITSAL olie
ZWITSAL zeep
ZWITSAL shampoo



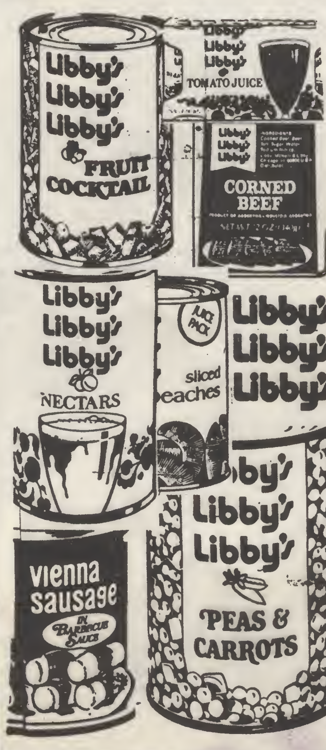
LENOR N.V.

WILHELMINASTRAAT 84
TEL. 2646

DISFRUTA

Tropical
QUALITY
BEVERAGES

KOLA CHAMPAGNE
(CORA)
PINEAPPLE
GRAPE



E CERBEZ PREFERI
NA NOORD

IMPORTED
Heineken
HOLLAND BEER

Agente : Mercurius Trading
Fergusonstr. 116
Tel. 1740 – 2345.

CENTRO DI BARIO NOORD
FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD
NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA

PROLOGO

VANDALISMO

E luna aki nos kier a papia tocante vandalismo.

Vandalismo ta un deseo pa destrui algo cu ta pertenece na un otro persona of instancia. E nomber ta bin di un tribo di Germano cu ta jama Vandalen. Na anja 455 nan a bin for di Norte di Afrika y durante 14 dia nan a saquea Roma, hortando y kibrando propiedad di otro.

E vandalismo ta un di elementonan mas malo di un comonidad cu por danja e nomber di e comonidad completamente. Nan por destrui tambe un trabao cu algun persona cu masha pasenshi a construi.

Algun siman pasa nos por a lesa (y mira) con algun di e elementonan aki a destrui e glasnan bunita di nos kapel na Alto Vista. Un hende normal no por comprende pakiko un persona mester haci tal cos. Pa rabia? Contra ken. Pa envidia? Ken por envidia e kapel. Pa gozo personal. Anto aki ta trata di un maniaco.

Sorto di elementonan asina no por pertence na un comunidad sano.

Si nos pasa banda di misa di Nort, bay na e speelplaats nos por mira otro trabao di vandalismo. E dak ta tur kibra. Tin hopi piedra, botter y bleki riba dak. Te hasta riba e floer tin glas kibra. Mientras cu e sitio aki ta wordu usa diariamente pa e schoolnan basico di Nort. Kizas nan mes un ruman of familia ta na un di e schoolnan ey. Club Don Bosco, cuanto biaha mester a renobe?

Telefon publiko, sierto escrepulco ta destrui sin pensa riba e conseguencianan.

Un otro ehempel: Centro di Bario. Cuanto biaha personanan ta bin anochi bin destrui bentananan of porta? Kibra waya. Mientras cu e edificio ta pertenece na nan tambe. Pero nan no kier haci uso di dje y nan kier stroba otro pa usele tambe. Algun dia pasa un persona (of mas) a tira un piedra (anochi ora cu nan sa cu no tin ningun hende cu por mira nan) kibra un di e sliding - doornan grandi di e edificio. Nan no por bisa cu nan no por yuda pasobra e ta intencionalmente. Kizas nan por a sinti nan mes orgulloso di nan hecho Of kizas nan tabata bao influencia.

Nos por sigi menciona hopi di e ehempelnan aki den nos bario. Casonan inexplicable pa hende.

Un conseho nos por duna nan: no mishi cu cos cu no ta di bo. Nan t'ey pa haci uso di nan. Tur hende por haci uso di nan. Nos mester purba pa nos bario bay dilanti mas y mas. Esey nos no ta logra door di destrui sino door di construi. Tur persona di buena fe mester tin progreso di nan pueblo na pecho.

Y esun nan cu no tin esaki na pecho ta esun nan cu no por ta pertenece na e pueblo ey. Nan ta e appelnan putri den makutu........

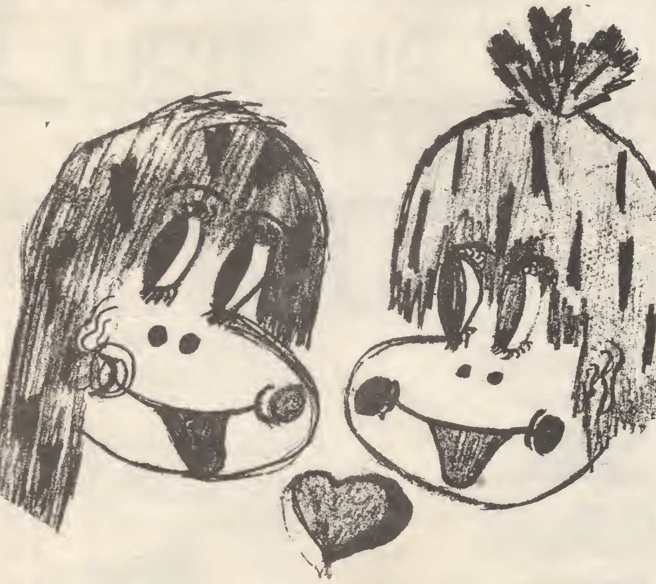
REDAKSHON

Tinchi Flanegien	– Redaktor (rubriko educativo)
Martin Flanegien	– Secretario (rubriko social)
Rudi Tromp	– Poeta – coordinador (cultura infantil)
Ruben Figaroa	– Fotografo (rubriko historico)
Mayens Tromp	(rubriko deporte)
Dorothy de Kort	– Administradora.

CONTENIDO

WEEKEND RUBIANO

Durante e weekend di 4 - 5 - 6 di juli Centro di Bario Noord ta organisa un weekend Rubiano.
Durante e dianan aki nos lo laga e pueblo sinti y purba e sabor Rubiano.
Henter e ambiente lo ta al estilo 1901. Esta den estilo di antanjo. E bar p.e. lo ta di pali maishi, lo tin un restaurant di hala di coco. E restaurant lo tin platonan di di antanjo manera aw'i playa, soppi bestia chiquic, piská etc. y lo wordu sirbi pan bati y foenchi. E trahadornan tambe lo ta den un trahe especial.
Lo tin un show di kita sombre cu e.o. Etty Toppenberg y trio Huasteca, Mariachi Aruba. Tica Giel Chonai Farro, Combo Crioyo, kaha di orgel y wiri y actuashon especial di Julio Maduro.
Durante e anochinan aki lo tin tambe un exposishon di pintura bao guia di Sr. William de La Vega. E pinturanan aki lo ta di e naturaleza Arubiano. Tin oportunidad pa cumpra tambe.
Tambe lo tin un mini-feria cu diferente premionan. Lo tin 4 stando cu obranan di man. Eynan tur hende por pasa cumpra. Lo ta standnan di Jo Christiaans, Zr. Imelda, Andres de C..a y Rey Flanegien.
Entrada general lo ta Fls. 3,— y e promer 50 personanan lo haya un cucui of ponche crema na porta.





DEPORTE



(carta ricibi)

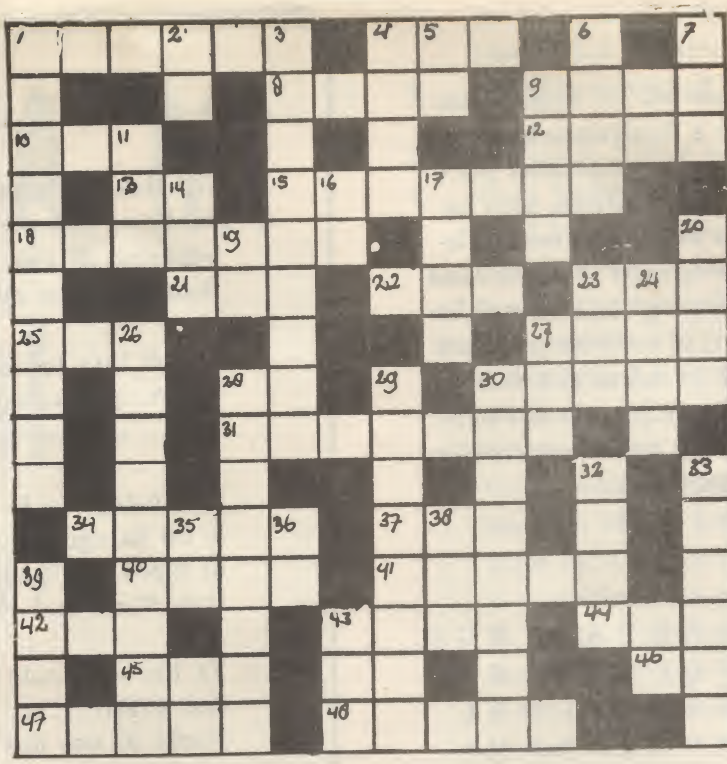
S.V. Valiant.

Un equipo femenino di basketball cu ta pa di 6 aña continuamente kampioen di Aruba, ultimo na aña 1974.
E equipo aki tabata bao di e trainador difunto Egbert Carrilho cu tabata un persona cu a bringa te ultimo cu amor pa su team. Den e ultimo kampeonato na 1974 publiko por a mira con e persona aki a anima su team i tambe a mira con el a consimi durante e wega duro contra Tivoli.
E damasnan cu a bringa ultimo pa e kampionata 1974 tabata Myrna i Catharina Carrilho, Violeta Ponson, Edna y Mena Zievinger, Lupita Gil, Shirley Faro i Apolonia Roza.
Valiant a tuma parti den kampeonato cu dos equipo, un bao nomber di S.V. Valiant i e otro nomber di Valiant Youth. E team aqui ta practicá riba Sport Centrum Noord i ta worde gesponserd door di "Viana's Auto Supply".
Danki na e sponser i tambe e defunto Egbert Carilho Valiant por a haci diferente vez viahenan pa Corsow pa hunga weganan amistoso. Na aña 1972 Valiant a viaha hunto cu S.V. Dep. Aguila (caballeros) na Maracaibo na unda nan a hunga entre Universidad di Zulia. Valiant ta e único team femenino cu varios viahanan a trece equiponan di damas i caballeros for Corsow pa hunga aki na Aruba.
Tambe riba tereno lokal Valiant a demonstrá cu e por a defende su mes contra teamnan international.
Valiant a perde su trahador duro, pero nos lo trata di tenele haltu, i nos ta spera pa tuma parti e aña aki atrobe den kampeonato 1975 cu dos team, asina cu varios muchanan lo tin e oportunidad pa haci e deporte di basketball.

Na nomber di S.V. Valiant
Myrna Carrilho

Nota di redakshon:

Taray kier manda un felicitashon pa S.V. Valiant cu su triunfonan den e anjanan anterior y ta desea S.V. Valiant tur sorto di exito den e campeonato 1975. Nos tambe conoce e defunto Egbert Carrilho (q.e.p.d.) como un luchador incansabel tanto pa Valiant como pa e deporte di basketball en general. Pesey nos ta spera cu e espiritu cu el a pone den e equipo lo sigi pa asina e equipo sigi florece locual indudablemente ta su



HORIZONTAL

1. fam di un artista cinematografico Arubiana.
4. siñal internacional pa ausilio.
8. unda awa ta core 'den despues di awacero.
9. parha cu bo por siña papia.
10. no mará.
12. cu iris su 'atras e ta un regenboog na spaño.
13. prome cu merdía.
15. luga di hospedacion ora bo ta morto.
18. algo cu bo sa, pero cu bo no ta conta 'nun hende.
21. insecto.
22. country club noord (inicial)
23. metal di baló.
25. Antilliaanse Reis Vereniging. (inicial)
27. porta na ingles.
30. un ...., no ta tende.
31. fam di un cantante ranchero; su nomber di cariño por ta Toni.
34. no pafó.
37. nomber di mucha muhe.
40. Kegel (na spanjo)
41. tradicion den cambiament'i aña.
42. No aja.
43. citroen na ingles.
44. contesta negativo na hulandes.
45. tende – verbo – na spaño.
46. Mama.
47. titulo cu por haja ora (si acaso) bo bai cielo.
48. podise.

VERTICAL

1. marca di un auto chikito.
2. ami na hulandes.
3. fam di promer homber cu a subi luna.
4. pronto na ingles.
5. Organisacion Infantil.
6. coló.
7. Collectieve Arbeidsovereenkomst.
9. loque bestia tin, y hende tambe sa tin (y ta!) 'riba nan cuero.
11. Stichting Arubaanse Carnaval (inicial)
14. maart (inicial)
16. Arbeid Ongeschikt (inicial).
17. nomber di cariño di un persona di Show-time.
19. entre otro (inicial)
20. homber di un baka.
23. orea (Hulandes)
24. nomber di un cantante soprano Arubana.
26. cohunto cu Juancho Kock como cantante.
27. geel di webo.
28. 'riba cual bo ta wak fecha.
29. nomber di un hotel na Aruba.
30. nomber di un districto na Aruba.
32. spera (ser sigur) 'riba un hende.
33, cana sunu 'riba caja.
35. noot musical.
36. contesta negativo.
38 tank'i awa den kunucu
39. partner femenina den baliamento.
43. loque bo tin cu hasi cu bo porta di auto ora bo baha.

ATABO AWO ....

Pa bo sinta keto awo, atele aki .... Esaki ta un puzzel dòbló. Pues bo ta traha e 'kruiswoordpuzzel' prome, anto despues bo ta busca e contestanan den e otro (55 en total). Si acaso bo sa e contesta, pero bo no sa ki 'spelling' bo usa, bo ta busc'e den esun di letranan prome. Jena e 'kruiswoordpuzzel' y marca rond di e palabranan den e A-letria. Entregé na centro di bario noord cu bo nomber y adres, of cerca un miembro di redakshon of tambe pa post cu Adres di C.B.N. y Revista Taray' riba dje. lo bai tin un premio di Fls10,- Nos excusas pa e falta di premio y pa un eror chikito den esun di biaha pasa–. Hopi exito ....

A – letria

S A N T O V X S A V A N E T A S T R O
A O P J I K M D C O P Q D O O M P R I
N G J K R O N D A M U A R S V I D A L
T W U W X P Q L O N Y V X X I N I M I
P R Y N V Q R C S C D Q A P E Q V K W
A X M N O P D O D O W E R L I U I D S
R R U D Y T S N K M N O A K R S D P T
M L A X M V X O I U W C O R A S I T E
S S T C U I J O L W J L O S B O V T N
T B O T A B A K I S A S A X V J I N Q
R R L U Y V W X M D S N A N L M U V N
O N O V K O N E E S T N O N A E P E A
N S O B I R R A M I A X W Y V Z G Z N
G N U X L B P Q R T S O R D O A V X T
A Z A T D O R V N Z X W R U W D X I N
R S D A M I B A R N O I S S A O T A R
O O R B O N S A C D O T K A H A N A A
D J Z A T E D O M I T L Z I T J L O F
A K E N C A K I S O O N P I N I P O N
C H M R T I C O K V R N L A U M S I K
D E E R O S A G A I O N O G O D A O K
V T O R M X P O W Z O P A R C O N Q J
O Q J L O R A R V X V M M A N O T O T
S T R E A K D O D A M S V O D R O S X
S I N O M I E O X W N A T W N X Z K O
B A I D C C N C O N O C R O O I W E D

Sea vertical, horizontal, diagonal y por ta dilanti pa tras o patras dilanti.

Algun siman pasa algun persona a tuma e iniciativo pa lanta un club social na Palm Beach. Sorto di iniciativonan asina ta di aplaudi y nos ta spera cu tur e hendenan di Palm Beach. Monserrat y bicindario lo coopera cu nan pa asina e club aki bira un realidad. Pronto nos lo duna mas detayes tocante e club aki y ken y ken ta den direktiva.

NAN DI ....

–Redaktor di Taray a haci furor cu su caha dia di concurso di cahi orgel den C.B.N. Nomber di su caha .... Palmera! ......

Dia di tata tawatin comedia den C.B.N. Artista invità .... un botr'i J & B

Nos fotógrafo ta unico!
E no ta saka na coló .....
ni black and white ....
sino Black and black!

Ta bin un Nochi 'Rubiano den C.B.N.........
Nochi di nos dos a cab'i pasa!

Na un cas, dia nos a pasa busca abonado ...: "Mama, HENDE na porta-"..
Redakshon ainda no por guli e palabra .... HENDE!

Nort ta bira dia pa dia mas berde .... no ta jerba!

"MAMA MI TA BAI CINE?"

Ku un sonrisa ariba su cara Chichi ta bisa su mama: "Ma, Jorge a invita mi pa bai cine cu ne awenochi. Mi ta bai awor mama laga e porta habri pami, si mamanan a bai drumi kaba ora mi no a jega ainda.

Mama di Chichi, Julieta a bira ansustia y cu un stem hees e a bisa: "Pero mi jui, bo no a pidi permit prome serca m, Korda cu bo ta muher y bo ta jong tambe. Kiko papa lo bisa di esaki. N'un coi loco, bo no ta bai".

Chichi, furioso pasobra e no a spera e contesta ey for di su mama, e contesta' "OK, ta bon anto. Si boso no kier, mi ta bai toch, Ami lo sa kiko mi ta haci. Y si boso no ta gusta esey, mi ta bai for di aki anto. Mi mes por biba mi bida. Adios".

Y ku un sla duro Marichi ta sera porta, core sali for di cas, direccion di auto di Jorge ku a warde pafo di cas. Ku un cara tristo su mama a keda tras. Esaki ta un ejempel di e tanto problemanan, cu awendia ta surgi den hopi cas entre mayornan y yuinan. Nos tur algun dia por enfrenta nos mes ku tal situashon. Awor nos ta puntra nos mes, di kon esakinan por sosede. Nos por haja un solucion pa esaki?

Bueno, nos lo bai purba trata e problema aki y trece algun sugerencia padilanti; Algun dia pasa den Centro di Bario, nan a organisa un anochi di discusion entre algun mayor y algun jovennan. Tema di discusion tabata e conflicto existente entre major y juventud", E conflicto nos ta jama na ingles: generation gab.

E anochi a resulta mucho poko pa discuti henter e problema. Pa e motibo ey a wordo trata solamente cuatro topico di e problema nan ta:

1. Relacion entre mayornan y juventud. (Educacion di jui na cas)
2. Relacion entre mayor, maestro y jui. (Educacion ba cas t sjik)
3. Relacion entre mucha homber y mucha muher, comonidad y mayornan.
4. Relacion entre skol y cas (pues educacion).

En breve nos lo trata e cuatro topiconan aki.

I. Hopi biaha mayornan di edad avanza sa masha poko kon pa educa nan jui. Si nan no sa kon pa soluciona un problema nan ta bai serca nan mayornan (pues abuelos). Esaki por ta malo. Pasobra awendia e juventud no ta meskos cu antes. Nan problemanan ta otro ku antes. Door di progreso material, nos ta mira hopi cos otro ku antes tabata norma. Pero un mama so no por resolvi tur e problemanan aki, pesey gobierno mester lanta un oficina kaminda hendenan eksperto por papia ku e mayornan y juinan pa asina por resolve e problemanan pacifico.

II. Pa un bon relacion encuanto enseñanza un jui tambe mester por bisa algo tokante su educacion. E mayornan mester papia conhuntamente ku nan juinan, wak kwa posibilidad ta miho, Si no por jega na un comprondimiento, anto mester busca ayudo serca un persona confiable. Tin biaha un maestro por yuda dan esaki. Tambe por acudi na Cuido Social ku ta situa na L.G. Smith boulevard pa bau di standbeeld di Boy Ecury.

III. Homber y mujer tin mes un derecho. Fysicamente un homber no ta haja danjo. un mujer si. E por sali na estado, homber ta sali liber, pasobra hopi viaha e no ta acepta su responsabilidad como tata. Esaki mester wordo cambia. Mentalidad di di hende mester cambia, Pero tambe un mujer mester sabi kon pa proteha nan mes pa no sali na estado. Den esey mayornan por duna informacion. Si nan no haci esey, anto ora un mujer sali na estado, e comonidad no ta aceptable mas.

IV. Hopi biaha mayornan ta waak skol como algo pa despidi di nan jui pa un parti di dia. Esey no ta asina. Educacion y situashon na skol hopi biaha ta diferente ku na cas. Pesey mayornan mester mustra interes kiko nan jui ta haci na skol. Nan por haci esey door di asisti na ouderavonden. O tambe maestronan por aserca mayornan si no ta bin nada di banda di e mayornan.

Asina nos por sigui papia, pero ta mas simpel si nos tur discuti tokante e problemanan aki conhuntamente y pacifico. Boso kier bisa algo. Mama, papa y Wel, Centro di Bario Noord lo organisa un anochi di discushon mescos den tempo di eleccion, na unda lo Sr. Richard Beaujon (tokante educacion den su totalidad)

Sra. Margo Croes (Relacion skol y cas)

Sr. Arends un pschychologo.

Sr. Buchi Janga ta moderador

E ta tuma lugar dia 2 juli pa 7.30 p.m. Nos ta spera ku henter e pueblo di nort lo existi.

ENTREVISTA CU D

Pa via cu e famoso Dedhalavie Combo ta bai cu un trip den exterior Taray a aserca Lando Garcia pa tene un entrevista encuanto nan Combo, y nan trip. Aki bao ta sigi un entrevista cu Lando Garcia e representante di Dedhalavie Combo.

EXISTENCIA

Taray: Cuanto tempo boso ta existi caba?

Lando: Nos ta existi 3 aña y mei caba, y tur initiativo a bin di mi. Door cu nos a bai Merca, nos wowo a habri un poco. E tempo ey nos ta tin the Starshines. Ora nos a bin Aruba bek, nos a pensa di lanta un Combo. Despues nos a bai Divi-Divi, pa 6 o 7 luna, y despues Sheraton, Te ainda nos tey. Cu nos mi kier meen; Dennis Zeppenveldt como guitarista, Victor Camacho, como organista, Victor mester a bai Hulanda cu studieopdracht y a bin Tuyo Herera aserca. Despues di Tujo nos a hanja Amado Rosina. Eric Rafael e drummer tin mas o menos 2 aña y mei cu nos. Den e tempo cu Flower Power a kibra e a join nos.

T.: Ken ta forma e grupo?

L.: Miembro di Dedhalavie ta:

Amado Rosina	– organista
Dhaddy Brokke	– vocalista gongas
Eric Rafael	– drummer
Dennis Raghunath	– guitarista
Lando Garcia	– direktor, bajista

T.: Di unda e nombe a sali?

L.: Si bo repara bon ta e initialnan di e tocadornan di Anterior. De ta Dennis, Dha – Dhaddy, La – Lando, Vi – Victor, E – ta Eric Rafael. Nos tabata trahando na Divi–Divi, pero sin nomber, anto despues nos a decidi di pone e nomber Dedhalavie.

Nos a pensa di cambia e nomber 3 biaha, pero hende cu ta duna conseho pa banda di Sheraton a bisa pa lage asina, y no cambié. Toch tin hopi hende cu tin difficultad pa pronuncia e nomber.

T.: Ta con boso a jega di traha na Sheraton?

L.: Mi a tende cu Sheraton tabata tin mester di un grupo, anto ora nan mester un grupo nan ta manda hende rond, wak kiko tin den e otro hotel nan. Un hende a bin bisa nos cu Sheraton tin mester di un grupo, e ora mi a aserca nan y puntranan pa un audishon. Nan a bisa mi cu nos por duna audishon riba 16 di mei



diasabra anochi. Y for di e dia ey nos ta na Sheraton. E trabao ta dushi y tin bon cooperashon pa banda di management, muy en principal, di e publico y empleadonan.

T.: Boso tur ta traha den dia tambe?

L.: Nos a cuminsa den e tempo cu nos tur ta traha den dia, despues cu nos a bai Sheraton y automaticamente bo ta wordu paga mas, cu na Divi–Divi, nan ta exihi mas tambe, pasobra nos mester haci trabao proffesional, e ora tin hende a kita for di trabao, Ami so a keda traha na telefoondienst te ainda, na unda mi ta traha te fin di e luna aki despues mi ta hanja buitenbezwaar pa nos bai trip, y despues mi ta wak si tur cos ta bon, mi ta kita for di trabao.

T.: Ki dia boso ta bai exterior y pa cuanto tempo?

L.: Nos tin programa pa Sur-America pa mas o menos 4 luna den e siman di 5 pa 11 di juli. Y nos ta pensa di bin bek den november pa batisa e proximo longplay. Nos lo cuminsa na Peru, y ta pasa tur Sheraton hotel nan na Sur-America, despues nos ta bai Caracas, keda ey nan 3 siman 1 luna te ora cu e disco bin cla, nos ta bai cu vakantie 3 siman tambe y despues nos lo



EDHALAVIE COMBO

bin bek.
A wordu haci masha hopi propaganda door di Sheraton mes, cu posters etc. Nos mester a bin cu e manager di hotel na Peru na un convishon pero door cu no ta tin un grupo pa reemplasa nos esey no a bai door mas.

T.: Ki problemanan bo ta encontra den e trabao?
L.: Den e trabao aki bo mester complace un publico numeroso cual ta e publico local Complace turistanan y venezolanonan tambe. Pero esey ta un cos cu nos a resolve. Nos a bisa cu nos ta bai toca piesanan pa tur hende. Tambe a bin aserca cu hopi hende ta purba di saca nos for di Sheraton, nan kier pasa bo dilanti, pero door di nos bon reputashon, cu nos ta cumpli ta pesey nos ta na Sheraton ainda. Hopi hende ta kere cu cos ta cai for di cielo, pero ta cos cu nos a traha duro pe. Especialmente e show tambe e ultimo 4 simannan aki, tur dia di 8or di mainta pa 5or di atardi train tur dia. Nos ta tin un ley den e grupo cu diamars ta un dia liber cu nos no ta train y diaviernes dia di cobra tampoco, pero den e 4 siman nan ai nos no tabata sa cua ta dia liber ni dia di cobra.

T.: Kiko boso ta haci ora boso bin bek for di exterior?
L.: Ora nos bin bek nos ta bai toka mescos na Sheraton. Ja cu ta pa otro aña nos tin un gira programma pa Europa caminda nos lo bai actua como un showband, locual nos ta haciendo aki manera den cultureel centrum.
Pesey nos ta cuminsa train e pa e bira un exito. Nos no ta planea ainda pa cuanto tempo e trip ey lo cura, esaki mester wordu papia mas concreto.

T.: Ki sorto di canticanan boso ta toca, y kiko ta e style di e grupo?
L.: Grabashon di e proximo longplay cu lo sali den november, lo ta hopi concentra riba Antillas, pasobra segun mi ey nan bo ta destaca, y asina bo ta imita un cos di afo nunca bo no por hacie miho cu nan. Y un toerista ta aprecia esey masha hopi mes.
Y nos no ta toca pa nos mes pero pa e publico cu ta bin scucha nos, anto automaticamente si un cantica ta hit na radio nos ta tende y nos ta toke y mi ta kere cu e publico ta gusta esey. Pasobra una bez cu e ta na radio y ta wordu pidi y ken ta pidie ta e hendenan cu ta bin Sheraton, baile y ta sintinan bon. Tin hopi grupo



cu no ta worry cu esey, y nan no sa cu bo producto ta bo publico. Si no tin publico bo no ta come y no tin hende cu ta scucha bo. Ni un cancion nos ta hacie mescos, tampoco, semper nos ta cambia den e vocal, stemnan y arregla. Nos ta gusta e ritmo tropical hopi, y nos ta habri nos set cu latino y cabe latino.

T.: Bo ta bai busca mas integrantenan?
L.: Mi no ta kere cu nos lo bai busca mas hende pa toca den e combo. Bo ta hanja un otro immage y bo mester laga e publico custumbra atrobe cu e immage ey. Esaki ta poco duro especialmente na Aruba. Mi no ta kere cu mi ta hacie. Cinco hende ta basta pa guia y 5 cabez differente tin cu mester bira un cabez, y podise bin un mas aserca e ta cambia tur e ambiente. Mester ta un hende jong cu ta klop cu nos y si mi poné, mi lo pone un blaasinstrument. Pa hanja un hende jong, cu blaasinstrument, disciplina, bon karakter y bon musico ta hopi duro.

T.: Kiko bo ta pensa di un Muziekschool?
L.: Un muziekschool ta un cos masha essential na Antillas y vooral na Aruba, pasobra Corsow tin e caba. Tin hopi talento ta cana rond, sin haci nada, Mi tin experiencia trahando 5 aña na hotel cu hopi di nan ta akinan nan ta bin sinja, y si un stranhero por hanja un break pa sinja pafo pa kiko un local no por hanja un break tambe ta bai sinja. Pero ja tin un fout tambe lo cual nan tin ta cu si un toerista smile cu nan 2 biaha, nan ta kere cu nan ta doño di hotel, y nan ta haci nan cos fuera di regla, anto esey ta un cos cu e manager no ta gusta ni un tiki, locual un extranhero no ta hasi un extranhero ta hopi mas professional y automaticamente pasobra su tera ta asina aki caba, pero mi ta kere cu esaki ta parti di Aruba, nos ta bibando dushi, y ni un hende no ta worry pa perde trabao. No ta nada, toch bo ta come. Na otro caminda no ta asina, Pasobra na Sheraton mes nan bisa nos, cu ta bon cu nos ta bai afo. Pa nos sa con nos tin cu mula e maishi, pasobra aki tur cos ta bai hopi facil. Pero nos ta prepara pe, pasobra nos ta train hopi duro.

T.: Kon e canticanan ta wordu traha?
L.: Esaki ta pasa asina. Amado Rosina ta zorg pa e arreglo vocal y ami ta zorg pa tur cos ta bai den orde, pero nan dos ta saca tur cos, tur piesanan y despues nos ta discuti ta con nos ta bai pone conhuntamente.

T.: Kiko bo ta desea pa bo grupo?
L.: Mi kier tin e miho grupo e grupo mas popular y mi ta un homber di suerte, mi ta zorg pa tur cos bai correctamente. Tambe pa nos hiba nomber di Aruba mas leew, Tur cos ta bayendo poco poco, pero manera nos kier. Den mundo artistiko, tin hopi concurrencia.

T.: Kiko ta e Conseho pa pueblo di Noord?
L.: Nos tin un hubentud cu ta imitando hopi e artistanan mericano, anto masha poco di nan sa kiko nan kier. Un cos mi ta desea boso tur, hopi exito den tur cos cu boso kier y planea pa haci, especial den centro di bario Noord. Mi kier desea boso tur hopi suerte.

T.: Mensahe pa e hubentud di Noord.
L.: Nunca worry cu otro hende, wak pa semper tur cos ta bai bon. Pa bo tin amistades, bo mester ta sincero. Ora bo ta ~~creziendo~~ bo ta hanja bo hopi den circulonan di amigos y cu semper tin "wrijving" y nos tur ta brother, y tin cu trata di mantene esey.

Red.:
Den nomber di directiva Taray kier a jama Sr. Lando Garcia danki pa su tempo liber cu e a tuma pa bin na C.B.N. pa nos por a tene un entrevista cu né. Ademas nos kier a desea e grupo hopi exito y un baranca di fuersa pa den futuro.

JOKES
"Bo sabi kiko, Antonio? Bo kier mi conta bo algo serio?
Francisco a puntra su amigo.
"Como no Chico, dal bai, "Antonio a contestele.
"Wel, si ami tawata den paradijs cu Eva, lo no tawatin pica ariba mundo."
"Ta con esey ta posibel? " Antonio a puntra.
"Wel, Chico a bisa cu un sonrisa, "Mi no sa come appel."

Un señora a lanta su esposo foi sonjo, y a puntrele poco poco: "Eduardo bo no ta tende nada? "
"Si mi ta kere cu tin ladron den cas." Y bisando asina e esposo a baha poco poco for di su cama,
"Pero Eduardo, mi amor! Tene cuidow cu nan. Kiko bo ta bai haci? "
Kende, ami? Wel mi ta bai sera porta di nos kamber na jabi."

"Mi tin gana di habri un cuenta na banco, "un señor bunita a bisa e cahero na un banco grandi.
"Masha bon señora". Y despues di a tuma tur informacion nesesario, esta: nomber, adres etc., ela puntra:
"Y cuanto señora kier deposita awor? ? "
"Deposita? No ..... mi tawata kier a fia Fls 2000,–"

ARUBA



Nos isla ta conoci bao di hopi nomber y cu varios nificacion, e.o. Dariba, Oruba, Coruba, Ora-ubao y Uruba.
Ademas tin hende ta pretende cu e por yama Oro-hubo pasobra na un epoca Spañonan a haya oro aki. Oro-ubao ta nifica: isla di concha o sea isla ta abao y ora ta concha. Uruba lo por nifica isla di canoa. Por ultimo hasta algun a yamé Oirubae cu ta nifica compañero.
Su redescubrimento a tuma luga probablemente na fin di 1499 ya cu e indionan a descubriá promer, sino e Spañonan lo no a topa cu indian aki. Sea como sea, ya na 1526 Conzalo Fernandes de Oviedo ta yamé "Aruba".
Na mes aña Carlos V den un carta ta referi na dje como Oruba (dia 15–11–26). Entretanto na 1525 den un otro mesiva e ta carga e nomber di Curoba. En todo caso, Spañonan a consideré como "isla inutil".
Di su prome habitantenan te awe nos sabi mashar poco. Si ta remarcable cu den e leyendanan indio, continuamente e nomber di "Isla" ta aparece como e lugar unda e gran Casique tabata biba. Ta un indicacion cu "Isla" (p'ariba di Sabana Basora) por tabata e promer capital di Aruba. Aunke excavacionnan ainda no a tuma lugar aya, tin indicio cu den futuro prueba por ser hayá o duná di tal ponencia. Hecho ta cu e indionan cu na e época di rediscubrimento tabata biba na Aruba tabata pertenece na e tribo general di Caiquetios, cu tambe tabata pobla e peninsula di Paraguana y di Guajira y tambe e zona continental pa zuid y p'abao di nos. No cabe duda cu tur e indionan na 'Ruba, apesar di ta pertenece na un take di e Caiqueticionan, sinembargo tabata ta reparti entre varios sub-tribo, cu tabata biba na varios lugar na 'ruba y cu mientras tanto excavacionnan a prueba nan existencia den pasado. Asina nos por distingui:
Un grupo na Malmok (Arashi) y becindario
Un grupo na Quevarco (Awe Sabaneta y becindario)
Un grupo na Camacuri y Baca Morto.ç
Un grupo na Mancebo, Rancho, Madiki, Socotoro y Ponton.
Un grupo na Tanki Flip, Tanki Leendert te Solito.
Un grupo na Noord (Alto Vista y becindario)
Un grupo na Paradera – Janana, Ayo y Cashero.
Un grupo na Sta. Cruz esta Canashito, Ger'i Noka y Arikok.
Un grupo na Kibaima, Mondi Fierno y Balashi.
E grupo di Isla.
Un grupo di Juditi, Fontien y Quadiriguiri.
Di e excavacaionnan haci na Malmok y Arashi nos a bin haya sabi algun cos mashar straño. No locual cu Dr. Engels a skirbi di cu e indionan aki tabata "gigante" pero cu e indian di 'Ruba tabatin mas cu un forma di di entiero. Te asina leu cu nos sabi na Malmok ta e promer lugar cu cadavernan a ser haya tapa bao di un carapaz di un tortuga. Dos ehemplar por ser mira na e tore di awa situa den Bernardstraat na San Nicolaas. Tambe e posicion di e cadavernan aki tabata distinto for di lo demas. No cu tur e tumbanan a ser coba ya cu tempo tabata apumiente y awacero a stroba e trabao dos aña pasa. Pronto lo sigui, ya cu den e ultimo dianan aparentemente cu graf masal a ser señalá. Tambe algun otor indicacion cu ta diferente di otro tumbanan na 'ruba. Curioso ta cu masha poco urna o artefacto di klei a ser haya aya. Lo ta un omision si no menciona cu durante e excavacion na Malmok a haya aya tambe e mineral "Mica" aunke no den cantidad economicamente significante. Na Arashi varios artefacto a ser hayá, pa mayoria di klei y tambe di piedra. Aparentemente nan tabata biba mas leu for di costa y tabata usa "Arashi" com "rancho". E poz di indian tei te awe pa tur hende mira y a ser signalá desde e promer mapanan di 'Ruba.
Tanto na Alto Vista como na Tanki Flip a ser haya varios artefacto di origen indio, aunke na Alto Vista falta un examen minucioso. Entre tanto na Tanki Flip si a cuminza un excavacion. Mientras cu e trabao no termina, lo ta prematura pa haci un declaracion.
Un hecho si a bin na cla durante e ultimo añanan: e indian nunca a biba den cueba. Si el a traha shopa, ramada y rancho, tanto di hali coco como di pal'i maishi, mientras cu e cas di torto o cas di bara a evoulcionan despues.
Naturalmente cu nos a hereda algun cos for di e indionan e.o. algun leyenda, tanto maishi grandi como maishi'i rabo y algun otro vegetal: nombernan exótico pa mata, bestia y lugar y hasta algun sistema di cultivo. Culturalmente nos a hereda poco, no pasobra nan no tabata posee cultura, pero mas bien pasobra e raza indio a ser caba sistematicamente y culturnan nobo a ser introduci, mescos cu razanan stano y nobo a ser trece aqui. Y por ultimo, 375 aña di colonizacion a larga su marca. Esaki no kier meen cu no tin algun gota di sanger indio den venanan di e Arubiano, pero mas bien ta asina cu nos pueblo ta esnan for di hopi otro raza manera Spaño, frances hulandez etc. Pero e poco cu nos tin no ta(bata) suficiente pa trece na superficië e calidad indio.

E ta sigui.

★★

PAGINA SOCIAL

Den e siguiente korantnan nos kier dedica attenshon na e tema "voluntarianan den trabao social". E thema di e weekend ta: "Trabao voluntario riba tereno social den nos communidad".
E aconticimiento aki a wordu subsidia door di CADEC Christian Action for Development in the Caribean, cu tin su oficina na Barbados y un oro na Corsow.
Na e weekend 70 persona a participa, representando mayoria di organisacionnan di voluntario riba tereno social.
E meta di e weekend ta: pa e trahadornan social y voluntarionan por entrecambia di idea nan riba e topico y pa tin un miho comprendimiento y cooperashon di ambos banda.

1. Topiconan riba cual e.o. a wordu papia ta: Evaluacion kiko ta trabao y posishon voluntario y su lugar den nos communidad en relashon cu trabao social caricativo.
2. Relashon iniciativo particular y gobierno riba e tereno aki y pueblo manera cu ta surgi den e relashon aki.
3. Cooperashon of falta di cooperashon entre diferente gruponan social caricativo.
4. Con participashon di juventud ta den trabao social voluntario

Pa punto 1. a sali na cla cu concientisashon di nos mes, nos communidad y di gobierno ta di suma importancia. Tin hopi factornan den historia pakiko nos communidad actualmente no ta bastante conciente di su posishon y responsabilidad pa su mes.
P.E. – e systema paternalistico di iglesia, kolonisashon miedo di expresa bo opinion, miedo di critica y fracaso,

- incapacidad pa expresá nos mes bon, segun nos sentimento. (miedo pa haci nos ridiculo)
- complejo di inferioridad.
- Falta di informashon y communicashon pa parti di gobierno y pueblo.
- E idea erraneo cu bo mester tin status pa bo por bira miembro di un organisashon.

CON PA ACERCA UN FAMILIA DEN NESESIDAD ALGUN SUGERENCIANAN PRACTICO.

Yudanza, yuda otro, ta mes bieuw cu humanidad mes. Segun historia a sinja nos, semper tawatin un forma of otro cu hende a yuda otro hende riba terreno caritativo y social.
Yuda otro – ta algo cu nos ta haci di naturalesa, y no ta nada nobo nos tempo. Fro di cuminsamento e inclinacion pa yuda otro a compaña naturaleza humano. Semper hende tawatin mester di otro hende, den pasado, mescos cu awendia, Y semper tambe problemanan social a existi.
E systema di yuda no a keda mescos tur semper. Pero continuamente esaki a cambia bao di influencia di por ehemplo moral, politiek, religion etc. Tambe e moda di yuda tawata varia di pais pa pais – di un tera pa otro. Hasta e motibo pakiko hende tawata yuda otro a varia. Tin ora hende tawata duna yudanza djies pasobra nan a kere cu nan lo a logra un stoel mas halto den cielo, of algo por estilo.
Otro temponan hende a sinti simplemente, cu camina tin nesesidad, yudanza mester a wordu duna. Den mas tempo ainda e systema di yuda ta cambiando. Di loque historia a siña nos, hunto cu e ciencianan moderno a resulta e forma di trabao social manera nos conoce esaki awendia y cu tambe ta desarollando largo bai.
E meta di trabao social, simplemente bisa, ta pa yuda otro hende cu ta den nesesidad. No solamente nesesidad material, pero mas parti social. E forma den cual nos por duna yudanza ta varia di caso pa caso. Tin ora hende mester wordu yuda cu nos material, cuminda, paña un trabao. Otro hende pa skucha nan so, ya ta un yudansa grandi. Djies pasobra un hende a haya cu nan tin e valor di wordu eskucha.
Tin casonan complicá, camina un profesional mester yuda, pero den nos communidad tambe tin hopi caso den cual voluntarionan por hasi un trabao sublime. Si no tawata asina, anto lo no tawatin mester di tanto.

TRABAO DI VOLUNTARIO RIBA TERRENO SOCIAL TA UN NESESIDAD Y UN DEBER DI CADA MIEMBRO DI COMMUNIDAD.

A bin differente proposishonnan con pa alcansa interes, iniciativo p.e. via di gruponan di discushon, charlanan lecturas, forum, via medionan di publicidad
Punto 2. e aparato di gobierno ta traha ineficiente y no ta stimula e iniciativo particular, pero mas bien ta stagna e trabaonan. Hopi vez gobierno ta duna preferencia na projectonan cu nan ta haja importante. Esaki den hopi caso no ta cuadra cu e nesesidad nan y deseonan cu ta reina den pueblo. Pueblo mester wordu mas envolvi den e planificashon total y no solamente den eligimento di representantenan cada 4 aña.
Punto 3. Mester tin mas cooperashon entre e differente gruponan social caricativo.
Punto 4. acercamento di juventud ta cu te awor boz di juventud no a wordu considera. Pa trece cambio den e situachon aki a wrodu propone pa trece por lo menos 2 representante di juventud den cada organisashon.
Tocante e tema si voluntarionan ta nesesario si of no; Trabao social voluntario ta un nesesidad y ta deber di cada miembro di e communidad. Esaki tambe ta conta pa Nort y su Centro di Bario Noord.
Tin un centro di bario cu ta pa organisa differente actividadnan, cursonan, charlanan, deporte etc. Ta bunita pa bisa, cu mester tin mas actividad, of otro curso, pero mester tin hende cu kier juda y pone man na obra. Pa laga directiva so traha ta bunita, pero inhusto, pasobra abo kier haja tur cos sin traha pe. Di con directiva mester traha pa logra su meta, siendo cu tin mas hende den Nort cu por juda pa logra e meta, sien-

co cu tin mas hende den Nort cu por juda pa logra e meta di centro. Ta facil pa para na banda anto lansa bo critica, ta funda, pero kiko bo ta pensa di bin traha tambe y trece bo ideanan padilanti. Awor caba tin differente voluntarionan trahando conhuntamente cu miembronan di directiva, den comishonan cu a tuma un parti di e trabao importante riba nan mes. P.E. e comishon di damas (dames comité), comishon nan di deporte, comishon korant y comishon di cose. Den cada comishon tin un persona cu ta representa directiva cu ta tene e contacto entre comishon y directiva door di duna relatonan di e trabao di e comishon y ta tene na cuenta cu loke e comishon ta haci no ta contra e meta y politiko di e centro. Asina boso por mira cu trahando cu e centro pa e pueblo ta algo cu no ta un par di hende so por haci, y especialmente directiva, pero cu te e bario mes mester sinti cu algo ta wordu haci pa nan y cu nan tambe mester juda. Naturalmente ta dificil pa cana drenta na centro y bisa cu bo kier drenta un comishon, siendo bo no sa kiko e comishon nan ta haci. Ta pesey nos ta purba di pone otro biaha mas breve posibel kiko cada comishon ta haci, kiko ta nan meta kon nan ta traha y kon e structura di e comishon-mester ta.

Awor ta sigi un di e charlanan tocante e tema: "trabao voluntario riba terreno social den nos communidad", door di sra. Joan Coronell. cu ta trahando na St. Martinus stichting trahadora social.
E topico ta:
"Con pa acerca un familia den nesesidad" y e ta duna algun sugerentianan practico.

ORTOGRAFIA

Nos no kier exigi pa bo ta na altura completo di ortografia, pero si mi ta sigur cu bo ta na altura pa distingui un ortografia fonologico for di un etimologico. Comishon 74 a propone un ortografia na unda e ta usa tur e letternan di alfabet, sin exepshon di ningun. Entre otro protesta a bin ora nos a mira na di bigrafo, sh ta scirbi sh,. Den e palabranan popular o sea traditional cu nos tin custumber di scirbi manera: dushi, shinishi, shimarucu. Maske di akuerdo ku e regla di palabranan adopta nos tin cu scirbi antencion concion, accion, satisfacion, ta laga pa esun cu ta prefera di scirbi –shon facultivo den nan pronunsacion, traditionalmente nos ta scirbi cielo, c-i-l-o- pero ta pronuncié shelo, mescos siete. Na momento cu introducié -sh ta surgi e problema di exageracion Ya caba ta riparabel. Pesey e comishon a bin di akuerdo pa pone un sorto di regla pa evita problema pa hendenan bai scirbi tendensha, independensha, insistensha,. Pesey nos ta bisa cu e sorto di forma ey ta inaceptabel. Logue si ta recomendabel ta pa laga kada ken liber den nan pronunciacion. Manera mi ta bisa pronunciacion, ta lagé completamente liber. Tin varios hende, e maestro nan especialmente a tuma un cierto articulo di menosprecio, pa nos no menciona e palabra desprecio, un of otro pretencion altivo, cu nan. Den nan forma di actua mi ta sinti un sorto di mucho pisá pa delibera, cu poco ignorante.
Segun nan forma di pensa. Ta penoso berdad. Pero apesar di tur cos mi ta kere toch cu ta jega e momento cu nos tin cu realisá cu si e systema fonetica a frakasa, pakiko nos tin cu sigi insisti pa papiamento si e no mag frakasa. Awor ta sigi algun frangmentonan di declarashonnan di varios acacemianan di henter mundo.
Di academia Colombiana: Se podría añadir otro aspecto de contenido cultural la sola expreshon fonetica no indica la riqueza historica o social que se quiera expresar con una palabra. De allí el hecho de que por parecido foneticos cayeriamos en el grave error de confundir palabras, que tienen inmensos significados historicos a lo largo hancho di America."
Academia Venezolana; "La pronunciacion fonetica es bello ideal, se podemos y debemos aplicar a las lenguas que pertenecieron en el estado de orales. (en el estado de orales.) y no arastra ninguna custumbre desformada.
Pero las que fueron escritas durante cierto tiempo y tiene ya un pronunciacion escrita, dificilmente si podrá enlibrar de este arastre y tiene cierto ventajas de esta forma que traya a los estudiosos y estudiados".
Aqui ta wordo menciona e estado de oral. Nos ta scirbië hopi tempo caba; tin siglo caba cu nan ta scirbi papiamento. Nos no por comparé cu e lenganan manera Hachagua, Diaiura, Maipubre, Betubre, y Tamaraco.
Papiamento ta completamente otro; nan ta scirbié hopi tempo caba. Academia Mejicana; "La real academia española se desertancia por parte de 19 academias corespondientes, o colaboradores extensivas en otras tantas paises, mantiene la ortografia de la lengua castellana basado en 2 systemas.

1. el primero, principal y mayoriamente etymologico.
2. aplicacion de fuerza fonologico.

Por ultimo mi kier cita Arturo Sarpietre: "La inmensa mayoria de este ortografia esta basada en el principio etimologico y para ello aparte del uso, abundan muchas razones que ustedes encontraran en los escritos especializados.
Por otra parte ninguna lengua historica se funda hoy en la llamado ortografia fonetica que tan solo usan, los becicografos, para poder indicar con precision la pronunciacion de las palabras ...."'
Un observacion: Maestronan cu berdaderamente ta contra e ortografia aki, mi ta comprende por cambia di idea. Sigur nan por cambia pasobra persona nan hopi grandi, manera Andres Bello, prome ya tawata berdaderamente abogá pa systema fonetica. Dia el a scir-

bi su famoso gramatica – mi ta spera cu Andres Bello ta conoci serca nos maestronan. Esun nan di Spaño sigur–sigur. Den e otro-nan mi ta duda pa nos systema di educacion Hulandes. Sinembargo e persona di Andres Bello cu ta asina conoci na sur america y otro paisnan di munudo – e tawata abogá pa e systema fonetica. Pero dia el a produci su ortografia su gramatica el a usa e systema manera varios, Spaño nan tin, etimologico y fonologia. Esun cotografia papiamento esun cu Comishon 74 a trece, el a basé cientificamente te manera e ciencia ta awor aki di usa e tres systema nan etymologia fonologia psychologia mi kier menciona tambe nan ta masha contra ora den e ortografia aki nan ta menciona tocante di lexica. E mes profesor Stuiveling cu a bisa. "Als de huidige spelling didaktische moeilijkheden oplevert, moet men de didactiek herzien."

KURSO DESAROLLO GENERAL

Centro di Bario Noord tin pensa di kuminsa ku un kurso di desarollo general. Esaki ta un kurso pa e personanan (joven, y adulto, dama y caballero) ku pa un of otro motibo no a termina e ensenjansa basica. (lagere school 6 de klas).

Riba e kurso aki e alumnonan lo hanja e mesun vaknan di ensenjanza basica.

- kada kursista ta contribui ku un suma chikito.
- e bukinan ta wordu paga door di kada kursista.
- e nivel ku lo wordu alkansa ta di 6 de klas mavo 2.
- na final kada alumno lo hanja un certificado.
- e kurso aki ta posibel, solamente si tin bastante interes (30 persona o mas).
- e kurso ta duna bo posibilidad di sigui studia mas aleew.

Si bo persona ta interesa pa sigui tal kurso por fabor jena bo nomber kompleto y fecha di nacemento aki bau, y entrege na un miembro di direktiva di Centro di Bario Noord promer ku dia 20 Juli

Si bo kier mas informashon pasa libremente na Centro di Bario Noord y un miembro di direktiva lo por duna bo nan.

Nomber: ....

Fecha di nacemento ....

Direkshon: ....

Mi a jega te ku .... klas di lagere school.

TARAY

Pa mayan bo no jora malay
abona awe ariba Taray
bo no mester ta kapitalista
pa por paga nos revista
solamente tres florin
y tur luna e ta bin
paga serca nos redaktor
y serca e otronan tambe por

Ta sali hopi den nos revista
tur sorto di entrevista
hopi bon storia
y algo di nos historia
tin ves algun karikatura
y hopi di nos cultura
Pa esunan interesá e rubriko
consistí di un pagina mediko
tambe temanan maestral
den e pagina social
Pa nos muchanan gentil
e rubriko infantil
Pero di loque ta poësia
hopi dí .... ta porkería!
(Esaki por ehempel!)
Y .. pa no laga deporte atras.
Awor bo por sa hopi mas!

Nos propaganda ta e fuente
pa es cu mester mas cliente
Deseando Taray hopi aña di bida
mi ta stop y tuma despedida.

Rudy!

Rio Grande Store

pa bo licores
cerbez -
refresco -
ijs

Nos Banco preferi ta

CARIBEAN MERCANTILE BANK

PONTON
ESSO
SERVICENTER

PA SERVICIO RAPIDO
Ponton Tel: 2733

CANAL 90
F. M-STEREO

Something different
for some one different

PANADERIA DEL PUEBLO
Tel. No. 1915 - Guyabastraat 4

TOKO DAKOTA
Tel. No. 2591 - Guyabastraat 24
Aruba, N. A.
Prop. Ricardo Winklaar

AMIGOE
E CORANT PA TUR DIA
E corant cu diariamente ta ofrecebo:

- ACTUALIDAD DI TUR ISLA ANTILLANO
- NOTICIA MAS IMPORTANTE MUNDIAL
- DEPORTE LOKAL E INTERNACIONAL
- COMENTARIONAN
- ENTREVISTA Y REPORTAHE
- PROGRAMA DI RADIO Y TELEVISION



Yama 4333 *abona awe mes riba dje.*

AMIGOE DI ARUBA

KENTUCKY FRIED
CHICKEN
Telefoon 3447 Hendrikstraat, 24
GALINJA – SALADA – HAMBURGER – CERBEZ
Aire acondiciona. Ambiente agradable y familiar
Habri henter dia
Diadomingo 10 a.m. a 12 p.m.
Diabiernes y diasabra di 10 am a.m. a 3 a.m.
ARUBA N.A.

PLAYA TRADING CO. N.V.

PA TUR ARTICULO
TRAHA DI PAPEL, KARTON
OF PLASTIC, JAMA NOS I NOS
LO BIN SIRBIBO.

TEL 2787. TOMATENSTRAAT 2.

PA TUR ARTICULO PA BO CAS.

HOME CENTER DEPARTMENT

WILHELMINASTRAAT 72
TEL: 4250

"NA UNDA ABO Y BO CAS SEMPER
TA BIN PROMER"

ARAWAK

SOFT
CERBEZ

Ban pasa un rato
placentero na

CHICKEN BASKET
SANDWICH
TUR SORTO DI BASKET

SNACKBAR


ARA - ARA
ACTUANDO: EXCLUSIVO PA REVISTA TARRY
POBRO DI MI 43.... DIOS SA' NAUNDA EL A BAI PARA... EST'UN FIN.....
PÓBRO DI MI 43.., WAK CON EL'A CABA... EL A CAI DEN HUNDO...
SORRY AMIGO, UN ACCIDENT DI AUTO?
PÓBRO DI MI 43....
UN AMIGO?... UN GALEINS?....
SNIF... SNIFF
CON CU MI GRITA! MI POBRO 43... EY BOU E TA.. SNIF!
TENDE! MI NO TA WAK NADA!
HALA UN POCO MAS SERCA, ANTÓ
POBRO MI 44....!
¡UAAAAAAH!

INTERPRINT